

Gemeinsame Abituraufgabenpools der Länder

Pool für das Jahr 2019

Aufgabe für das Fach Englisch

Kurzbeschreibung

| | |
|---------------------------|---|
| Kompetenzbereich | Sprachmittlung |
| Anforderungsniveau | grundlegend |
| Aufgabentitel | Berlin spricht Englisch |
| Material | Artikel, 584 Wörter, 2 Auslassungen |
| Quellenangaben | Korbaki, M. (2016, 15. Juli). Berlin spricht Englisch. <i>HAZ Sonntag</i> . Zugriff am 05.01.2017 von http://www.haz.de/Sonntag/Top-Thema/Berlin-spricht-Englisch-Hauptstadt-international . |
| Hilfsmittel | ein- und zweisprachige Wörterbücher ein Wörterbuch der deutschen Sprache |

1 Aufgabe

Aufgabenstellung

Your Canadian friend, who does not speak German, considers spending a year in Berlin after school and has contacted you.

Based on this article, write an email to her, outlining the advantages and potential problems of living in Berlin.

Material

Berlin spricht Englisch

Von Marina Korbaki

Berlin spricht Englisch, Berlin wird angelsächsisch. Die Stadt weist zunehmend Ähnlichkeit mit London, Brooklyn und Sydney auf, seitdem jährlich Hunderttausende Briten, Amerikaner und Australier nach Berlin strömen. Die meisten reisen als Touristen oder Studenten an und wieder ab, doch viele bleiben. Gut möglich, dass man bei einem Spaziergang durch Neukölln, Kreuzberg und Mitte¹ lange kein deutsches Wort vernimmt. Okay, in Neukölln und Kreuzberg mag dies auch daran liegen, dass Türkisch und Arabisch geläufige Verkehrssprachen sind.

Aber ausgerechnet dort, zwischen Läden für Handyzubehör, Dönerimbissen und Rumpelkammern mit der Aufschrift „Antiquitäten“, finden sich immer mehr Spuren von Einwanderern angelsächsischer Herkunft. Zum Beispiel auf den kreidebeschrifteten Gastrotafeln. Wer im Neuköllner Weserstraßenkiez², in der Flughafenstraße oder im Schillerkiez hungrig unterwegs ist und kein Englisch spricht, der ist im Nachteil. Die Waffel des Tages, der Burger der Woche und das Gemüse der Saison sind oft ausschließlich auf Englisch angeschlagen. [...]

Berlin hat mit dem „Exberliner“ ein englischsprachiges Stadtmagazin. Fast jedes Kino zeigt Filme im Original. [...] Berlin, diese für ihre große (deutsche) Schnauze berühmte Ansammlung von Dörfern, wird Weltstadt. Wie konnte das passieren?

„Berlin hat nichts mit dem Rest Deutschlands zu tun, Berlin ist eine Blase“, sagt David Walker. Er trinkt sein Glas Latte im „Papilles“. Ein minimalistisch durchdesigntes Café mit weißer Backsteinwand, schwarz gefliester Theke und Vintage-Mobiliar. Der Laden könnte so auch in Toronto, Hongkong oder Los Angeles stehen. Dort allerdings würde der Latte mehr als 2,80 Euro kosten. David Walker ist App-Entwickler aus England. Bei ihm in der Firma arbeiten Menschen aus 21 Nationen, sie sprechen Englisch miteinander. „Was sonst“, stellt David Walker fest.

Gegenüber vom „Papilles“ hat Orla Baumgarten soeben zwei Engländern einen Kafka-Band verkauft. Die Irin betreibt das „Curious Fox“, einen Laden für gebrauchte englischsprachige Bücher, der einmal im Monat zum Lyrikabend lädt. Ein Buchladen war Orla Baumgartens Lebenstraum. Im teuren Dublin hätte sie ihn nicht verwirklichen können. In Berlin-Neukölln dagegen schon. Kunst, Kultur, Nachtleben – all das spricht für Berlin, der Hype hält an.

Was lockt, sind die noch immer relativ niedrigen Mieten, das im Vergleich zu anderen Metropolen günstige Leben. Orla Baumgarten sagt: „Wer in London Schriftsteller sein will, findet bloß eine Stunde am Tag Zeit zum Schreiben. Den Rest des Tages muss er Geld verdienen.“ In Berlin dagegen brauche man nicht viel zu arbeiten für ein gutes Leben. „Deswegen sind

¹ Neukölln, Kreuzberg, Mitte – multikulturell geprägte Stadtteile in Berlin

² Kiez – hier: Berliner Stadtteil, mit dem sich die Bewohner verbunden fühlen

viele englischsprachige Kreative in der Stadt“, sagt die Buchhändlerin. Und dort, wo schon Künstler sind, wollen auch andere hin.

35 Der Bundestag hat kürzlich erstmals ein Integrationsgesetz beschlossen, das Land verkrampft sich in Debatten über Sprachkurse für Flüchtlinge und Sanktionen gegen „Integrationsverweigerer“. Aber an den beharrlich Englisch sprechenden Exilanten in der Hauptstadt stört sich keiner. Im Gegenteil: Ohne sie könnte Berlin nicht als Hipster-Hauptstadt für sich werben.

40 Aber auch Hipster müssen mal zum Amt, und die Berliner Behörden sind nicht gerade kosmopolitisch aufgestellt. Dann muss Orla Baumgarten als Übersetzerin mit. „Viele versuchen nicht mal, Deutsch zu lernen, obwohl sie seit Jahren hier leben.“ Orla Baumgarten hat dafür kein Verständnis. „Ohne Sprachkenntnisse lässt sich ein Land nicht begreifen. Ich will verstehen, was die Teenager im Bus tuscheln.“

45 Hinten im Bus wird also immer noch Deutsch gesprochen, aber natürlich nicht nur dort. Die Anglo-Enklaven beschränken sich auf die Szenekieze der Stadt. Das dort gesprochene Englisch ist übrigens nicht immer akkurat; es sind ja nicht nur Muttersprachler, die sich in Berlin auf Englisch durchschlagen, sondern auch Tausende junger Spanier und Griechen, die vor der Krise ins boomende Berlin geflüchtet sind. Der Stellenwert des Englischen in der Hauptstadt ist auch Ausdruck der Stärke Deutschlands – ökonomisch, politisch, kulturell.

584 Wörter

Korbaki, M. (2016, 15. Juli). Berlin spricht Englisch. *HAZ Sonntag*.

2 Erwartungshorizont

| Bildungsstandards Die Schülerinnen und Schüler können ... | Aufgabenerfüllung |
|--|---|
| <p>Sprachmittlung</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Informationen adressatengerecht und situationsangemessen in der jeweils anderen Sprache zusammenfassend wiedergeben ◆ interkulturelle Kompetenz und entsprechende kommunikative Strategien einsetzen, um adressatenrelevante Inhalte und Absichten in der jeweils anderen Sprache zu vermitteln ◆ Inhalte unter Nutzung von Hilfsmitteln, wie z. B. Wörterbüchern, durch Kompensationsstrategien, wie z. B. Paraphrasieren, [...] adressatengerecht und situationsangemessen sinngemäß übertragen | <p>Es wird erwartet, dass die Prüflinge einen kohärenten, strukturierten und den formalen Anforderungen einer E-Mail entsprechenden Text erstellen (persönliche Anrede, einleitende Bezugnahme auf Text, nachvollziehbarer gedanklicher Aufbau, ggf. einzelne umgangssprachliche Wendungen, Schlussformel). Dieser soll die zentralen Aussagen über die Möglichkeiten und Probleme des Lebens in Berlin für englische Muttersprachler aufgabenbezogen darstellen.</p> <p>Inhaltliche Aspekte</p> <p>advantages</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ no language barrier in popular neighborhoods as more English than German is spoken in certain restaurants, bars and cafés ◆ extensive cultural opportunities: English city magazine, films, book shops, cultural events ◆ English is spoken by everyone in start-ups ◆ cheap living costs (food, rent) ◆ life is similar to that in other major cities <p>potential problems</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ with no knowledge of German you cannot fathom the country or communicate with people; you miss out on a cultural experience ◆ if you need to communicate with public authorities or official institutions you need some German ◆ some do not like the idea of people not wanting to learn German |

3 Bewertungshinweise

Andere als im Erwartungshorizont ausgeführte Lösungen werden bei der Bewertung der Prüfungsleistung als gleichwertig gewürdigt, wenn sie der Aufgabenstellung entsprechen, sachlich richtig und nachvollziehbar sind.

3.1 Inhaltliche Leistung

3.1.1 Anforderungsbereiche und Gewichtung der Teilaufgaben

| Teilaufgabe | Anforderungsbereiche | Gewichtung |
|-------------|----------------------|------------|
| — | I und II | — |

3.1.2 Hinweise zur Bewertung

| |
|---|
| Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ... |
| <p>einen kohärenten und klar strukturierten Text verfassen, der</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ die textsortenspezifischen Charakteristika einer informellen E-Mail aufweist, ◆ die zentralen Aussagen über die Möglichkeiten und Probleme des Lebens in Berlin für englische Muttersprachler umfassend und aufgabengemäß darstellt. |

| |
|--|
| Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ... |
| <p>einen noch kohärenten und ansatzweise strukturierten Text verfassen, der</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ die textsortenspezifischen Charakteristika einer informellen E-Mail ansatzweise aufweist, ◆ einige zentrale Aussagen über die Möglichkeiten und Probleme des Lebens in Berlin für englische Muttersprachler noch nachvollziehbar und aufgabengemäß darstellt. |

3.2 Sprachliche Leistung

Für die Bewertung der sprachlichen Leistung sind die „Hinweise zur Bewertung der sprachlichen Leistung“ zugrunde zu legen.

3.3 Gewichtung von inhaltlicher und sprachlicher Leistung

Inhaltliche Leistung und sprachliche Leistung sind zur Bewertung der Gesamtleistung im Verhältnis 40 % : 60 % zu gewichten.

Eine ungenügende sprachliche oder inhaltliche Leistung schließt eine Note des jeweiligen Prüfungsteils von mehr als drei Punkten aus. Für alle Prüfungsteile wird diese Regelung jeweils getrennt angewendet.